

INSCRIPCIÓN

Cuota de participación 15 euros
(incluye material, certificado de asistencia, café y aperitivo de despedida)

Formulario de inscripción <https://congrezzo.ugent.be/jce>

Fecha límite 14 de marzo, plazas limitadas.

Dirección Auditorio A108
Campus Mercator, edificio A, 1er piso
Abdisstraat 1, 9000 Gent

Medidas sanitarias

- Mascarilla obligatoria durante todo el evento.
- Distancia de seguridad de 1,5 m.
- El CST y un documento de identidad podrán ser exigidos en la entrada (en función del coronabárometro vigente)
- Recomendamos realizar un autotest COVID-19 antes de asistir al evento.

Con el apoyo de:

Faculteit Letteren en Wijsbegeerte –
Universiteit Gent:

- Vakgroep Letterkunde
- Vakgroep Taalkunde
- Vakgroep VTC

Dirección de contacto: jce@ugent.be
Más información en www.jce.ugent.be

Más información:

www.info-coronavirus.be

Organización de la JCE 2022

Universiteit Gent – Vakgroep Vertalen,
Tolken en Communicatie

- Miguel Ángel Guerra Blázquez
- Pr. dr. Jeroen Vandaele
- Sofie Pauwels (administración y comunicación)

Consejería de Educación de la Embajada
de España en Bélgica

- Nerea Martínez Aroca

 FACULTEIT LETTEREN
EN WIJSBEGEERTE



VI JORNADA CULTURAL DEL ESPAÑOL
Imágenes reflejadas: las culturas a
través de sus imaginarios
19 de marzo de 2022


UNIVERSITEIT
GENT



www.jce.ugent.be

PROGRAMA

9:00 Recepción y registro de participantes
*Café de bienvenida**

9:15 Presentación de la jornada por **Miguel Á. Guerra** y **Jeroen Vandaele** (UGent) y por Guadalupe Melgosa Fernández, Consejera de Educación de la Embajada de España.

9:30 **Rita De Maeseneer** (UAntwerpen)
La recepción de la narrativa cubana y dominicana (2001-2018) en el área neerlandófono

Rita De Maeseneer es catedrática emérita de literatura latinoamericana de la Universidad de Amberes (Bélgica). Como especialista en literatura caribeña, ha publicado diversos ensayos sobre obras cubanas y dominicanas. Su investigación se centra en la cultura popular, la gastrocrítica, la intertextualidad, historia y ficción, la formación del canon, sensory studies y stardom.

Esta conferencia invitará a reflexionar sobre la recepción de la narrativa cubana y dominicana, analizando las traducciones al neerlandés y su recepción en esta área en el nuevo milenio (2001-2018) en comparación con Alemania y Francia. ¿Cómo se caracteriza a estas literaturas? ¿Qué imagen se proyecta de ellas? Se ofrecerá una respuesta a estas preguntas mediante un análisis metódico de los datos de publicación del corpus estudiado, la imagología presente en las portadas y las dinámicas editoriales asociadas a estas obras.

10:15 **An Van Hecke** (KU Leuven)
Cultura e identidad en *La calavera de cristal*, una novela gráfica de Juan Villoro

An Van Hecke es profesora de español y coordinadora del Máster de Traducción en la Facultad de Letras de la KU Leuven (Campus Amberes). Se especializa en literatura latinoamericana con énfasis en la literatura mexicana, guatemalteca y chicana. Su investigación está centrada en las relaciones interculturales, la migración, el exilio, la identidad nacional, la intertextualidad y la traducción

En esta conferencia se analizará *La calavera de cristal* (2011) del escritor mexicano Juan Villoro, con ilustraciones de Bernardo Fernández, desde tres perspectivas: la relación entre palabra e imagen, historia y ficción en las referencias a las culturas precolombinas y la búsqueda de identidad.

Esta novela gráfica sobre la misteriosa calavera de cristal sumerge al lector en el mundo de los mayas y los aztecas gracias a la creatividad de un autor y un ilustrador motivados por la constante recreación de la historia.

11:00 *Pausa para café**

11:15 **Lieve Behiels** (KU Leuven)
Historias del cómic en español: recorrido por los galardonados con el Premio Nacional del Cómic

Lieve Behiels es profesora emérita de la Facultad de Letras de la KU Leuven. Ha enseñado historia y literatura española e hispanoamericana, traducción e interpretación. Sus campos de investigación son la literatura española de los siglos XIX y XX, la imagología, los estudios históricos de la traducción, el género negro y el cómic. Desde 2016 es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

El objetivo de esta presentación es ofrecer un panorama del cómic español de hoy, un mundo rico y variado, a través de las obras que recibieron el Premio Nacional del Cómic, que constituye un sello de calidad. La serie que ha empezado en 2007 comprende cómics para todos los gustos, de tema filosófico o social, dedicados a la memoria histórica o al arte, cómics cómicos y negros, desde muy diferentes presupuestos estéticos. Ofrecen unas ventanas sobre la España de hoy y de siempre.

12:00 Taller animado por **Nerea Martínez Aroca**

Nerea Martínez Aroca es asesora técnica docente en la Consejería de Educación de la Embajada de España.



El cine en el aula de ELE: explotación didáctica del largometraje de animación Arrugas

12:45 Cierre y entrega de certificados
*Breve aperitivo de despedida**

**Por confirmar en función de normativa covid vigente.*